Bundesministerium
für Gesundheit

Ethno-
Medizinisches
Zentrum e.V.

# Şîretdara Tendurustiyê

Ji bo daxwazkerên penaberiyê li Elmaniya

Kurdisch – Kurmanci

# Impressum *Navnîşan û mirov ên têkildar*

**Herausgeber** ***Derhêner:***
Bundesministerium für Gesundheit *Wezareta yekgirtina Elmaniya bo kar û barê Tendurustiyê*
Task Force Migration und Gesundheit
Referat Z 24 „Migration, Integration, Demografie und Gesundheit“
*Yekîniya hêzê penaberî û tendurustî*
*Beşê Z 24 “Penaberî, Pêkvejiyan, Demografî û Tendurust”*
11055 Berlin
www.bundesgesundheitsministerium.de

**Gestaltung** ***Şêwepêj:***
eindruck.net
Rêxistina Navenda Tendurustiya regezan (EMZ e.V.)

**Titelfoto** ***Wêneyê Nanvîşan:*** © Bundesministerium für Gesundheit

**Druck** ***Çapxane:*** unidruck.de

**Stand** ***Dema çapê:*** Juni 2016 (3. Auflage) *Hezêran 2016 (Çapa 3)*

**Auf der Internetseite des Bundesministeriums für Gesundheit unter www.bundesgesundheitsministerium.de/Fluechtlinge-und-Gesundheit steht diese Publikation in den Sprachversionen Englisch, Arabisch, Paschto, Kurdisch-Kurmanci, Farsi und Dari als PDF zum Download zur Verfügung. Sie können diese Publikation in allen Sprachversionen auch als gedrucktes Exemplar über die folgenden Bezugsquellen anfordern:**

***Li ser malpera Internet ê ya wezarta Elmanî ya Tendurustiyê di bin www.bundesgesundheitsministerium.de/Fluechtlinge-und-Gesundheit ev berhevok bi ziman ên Engilîzî, erebî, paşto, kurdî-kurmancî, farisî û darî wek PDF heye. Hun dikarin vê berhovekê bi hemî zimanên me nivîsî wek yeke çapkirî ji van jêder û rêkxistin ên jêr bixwazi:***

***Xwestin a* online:** www.Ratgeber-Gesundheit-fuer-Asylsuchende.de

**E-Mail:** bestellportal@ethnomed.com

**Schriftlich** ***Adrês:***
Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. · Königstraße 6, 30175 Hannover

# Naverok


**1. Agahiyên giştî ji bo tendurustiyê. . . . . 3**

Katjimêra axaftinê di gel saziyên wergirtinê . . . . . 4

Belgeya dermankirinê û kerta elektronîk ya tendurustiyê . . . . . 4

Rêxistinên alîkariyê . . . . . 5

Bijîşkên xudan iyade. . . . . 6

Nexweşxane . . . . . 7

Rewşên hawarhatinê . . . . . 7

Dermanxane . . . . . 8

Pişkinîna yekem . . . . . 10

Vakslêdan . . . . . 11

Ducanî . . . . . 12

Zarok û ciwanên temenê ta bi 18 salî . . . . . 12

Dermankirina diranan. . . . . 13

**2. Agahiyên praktîk bo parastina ji nexweşiyan û vegirtinê . . . . . 14**

Destşuştina bi hurgilî û berdewam. . . . . 14

Kuxik û pişikinandin . . . . . 16

Hay ji nîşana yekem hebe . . . . . 17

**Pêvek 1: Pişkinîn (fehes) . . . . . 18**

**Pêvek 2: Formulara cihgir bo belgeyên vakslêdanê . . . . . 19**

# 1. Agahiyên gişti ji bo tendurustiyê

Li Elmaniya serederiya guhpêdana tendurustiyê di gel sîgorta nexweşiyê bend e. Eger li Elmaniya tu daxwaza penaberiyê bikî, ji destpêkê ve bo tendurustiyê, tu nesîgortakirî yî. Ji ber wê jî saziyên fermî berpirsê tendurustiya te ne. Bo nimûne saziya civakî (Sozialamt) an jî saziya tendurustiyê (Gesundheitsamt) dibin hilgirê barê te bo dermankirinê li gel bijîşkekî an jî bijîşkekê, bijîşkê/a diranan û her weha bo vakslêdanên parastinê û pişkînîyên bo tendurustiyê pêdivî)

Saziyên fermî bi hemî saziyên din yên tendurustiyê pêk ve kar dikin.

Hûn dikarin ji hêla bijîşkekî/ê ve bête dermankirin, dema

- Hûn bilez nexweş bikevin
- Eger êş zor hebe
- Eger ducan bî

Zarok, dayik ên nû, qurbanên işkencê û tundûtûjiyê û mirov ên xudan daxwazên taybet, ew mirov in yên taybet pêdivî parastinê ne. Daxwazên tendurustî yên van mirovan bi taybet li ber çav têne dîtin.

**Giring e:**

Ji kerema xwe hemî belegeyên pişkinînan yên we stendî baş biparêzin! Bo nimûne, belgeya vakslêdanê (Impfausweis) û ya jidayikbûnê (Mutterpass). Di van belgeyan de, gelek agahiyên giring û pêdivî hene, di demên bên de, dikarin di seredanên bijîşk an jî nexweşxaneyan de zor giring bin.

## Katjimêra axaftinê di gel saziyên wergirtinê

Di hinek eyaletên Elmanî de, bijîşk rasterast katjimêrên axaftinê di hundurê saziyên de dikin. Li wan saziyan guhpêdana tendurustî li cihê ew lê, wate li kampan li gor katjimêrên axaftinê bi rê ve diçin

## Belgeya dermankirinê û kerta elektronîk ya tendurustiyê

Li gor her eyaletekê li Elmaniya, hûn ê belegeya dermankirinê (Behandlungsschein) an jî kerta elektronîk ya tendurustiyê (Gesundheitskarte) werbigirin.

Belgeya dermankirinê, bi giştî ji bo demeke kurt e. Hûn wê belgeya dermankirinê ji saziyên fermî werdigirin bo nimûne, ji saziya civakî (Sozialamt), eger hun nexweş bin. Pêdiviye eve belgeya dermankirinê bo iyadeya bijîşkî/ê bête danê. Eger hat û bijîşk/ê derman bo te binivîse, an jî te rêke nexweşxaneyekê, pêdiviye beriya çûna te, ew saziya fermî bipejirîne û destûrê bide.

Li hinek eyalet ên Elmaniya, penaber ji saziyên fermî an ji sîgorta nexweşiyê, kertên elektronîk yê tendurustiyê (Gesundheitskarte) werdigirin

Kerta elektronîk ya tendurustiyê cihê belgeya deramnkirinê digire. Bi wê hûn bixwe dikarin bijîşkê/a bo xwe rasterast hilbijêrin, bêyî ku hun pêdivî bi anîna belgeya dermankirinê ji saziyên fermî hebin (Saziyên fermî wek, saziya civakî). Pêdiviye hûn kerta elektronîk ya tendurustiyê baş biparêzin.

## Kerta elektronîk ya tendurustiyê

Rûyê pêş

Logo ye, weke hev li ser kerta saziyê wek nîşaneke nasînê ye

Hesinekî tenik ya bi erkê şefrekirinê radibe

Agahiyên li dor xudanê kertê (nav, nemreya sîgortekirinê)

Cihê Logo yê kerta sîgorta

Nîşana wek „Kerta elektronîk ya tendurustiyê“ bi nivîseke nepenî (bidilxwazî)

Nîşana weke hev li ser kerta saziyê wek nîşaneke nasînê

Wêneyê mirovê sîgortakirî

© Bundesministerium für Gesundheit

Navnîşana saziya elaqedar ya dewletê

(Bitte Eintragung durch jeweilige Aufnahmeeinrichtung)

## Rêxistinên alîkariyê

Dezgeha wergirtinê jî dikare navê rêxistinên alîkariyê (Xaça Sor, Diyakonî, Karîtas, Malteser û gelek rêxistinên din) bide, yên xizmetguzariya tendurustî pêşkêş dikin. Agahiya ji xwe re werbigire, ka ew saziya wergirtinê ya hûn tê de alîkariyên nojdariyê pêşkêş dike an jî nîşanî te bike.

## Bijîşkên xudan iyade

Destnîşankirin û di dawiyê de dermankirin nexweşiyê, barê bijîşkan e, yên bi xwe iyade hene an jî di iyadeyên hevbeş de ne, di gel komek hogirên, bijîşkên din kar dikin. Ji wan re dibêjin, ev bijîşkên jin û mêr yên „destûrdayî“ ne. Ev bijîşkê/a destûrdayî, dikare raçêtên ji bo dana dermanan bo te binivîse û her wisa dikarin nexweşên xwe veguhêze nexweşxaneyan eger pêdivî bibîne.

Bijîşkê an jî bijîşka destûrdayî yên iyadên wan hene, ji bo encama karên xwe, dikarin hesabê pereyên xwe bi saziya civakî (Sozialamt) an jî sîgorta nexweşiyê (Krankenkasse) ya fermî re bikin. Nexweş dikarin li nik bijîşk buhayê deramkirinê rasterast pereyan bidin. Agahdar bin, ku êdî hun ê pereyên karê dermankirina bijîşkî bidin. Ew pereyên te dayî êdî nema li we vedigerin.

**Giring e:**

Hijmara mezin ji bijîşkan, bi xwe soz û civanan didin nexweşên xwe. Ji ber wê jî baştir e, civanekî xwe bi telefonê werbigire. Pêgiriyê bi civanê te wergirtî bike! Ew nexweşxaneyên ku te dora xwe tê de qeyd nekiribe û civan wernegirtibe, dikarin gelekî te bendewar bikin.

Bijîşkên jin û mêr, pêdivî ye, pêgirî bi erkê nemukurhatinê bikin. Nabe ew agahiyên nexweşê xwe bidin hineke dinê. Hindek nexweşiyên ku tên vegirtin hene, mîna êşa zirav, pêdiviye, saziya tendurustiyê bêtin agahdarkirin. Tenê di vê rêkê re, ev nexweşiyên di rêka vegirtinê re berbelav dibin, dikarin bihêne rawestandin. Ev agahî kartêkirinê li pirsa penabertiyê nake.

**Giring e:**

hijmareke mezin ji wan bijîşkan bi zimanê ingilîzî an jî zimanekî din biyanî diaxivin. Di pey re agadariyan li ser vê yekê werbigirin. Eger hat û elmaniya we têrê nekir, dê baştir bibe, ku hun mirovekî pêbawer di gel xwe bibin nik bijîşkê/î

## Nexweşxane

Tenê, hun dikarin li nexweşxanê (Krankenhaus) derman bibînin, eger ew bijîşkê/a derstûrdayî, diyar bike, ku dermankirina we li nik wî têrê nake. Mayina li nexweşxanê û dermankirin pêdiviye pêşber bête pejirandin û destûr bête danê. Ji ber wê jî, tenê di demeke hawariyê de, berê xwe bidin nexweşxaneyan!

## Rewşên hawarhatinê

Rewşên hawarhatina tendurustî (medizinische Notfälle) bo nimûne ev in:

- Bêhintengiyeke zor di henasê de,
- Êş û azareke bihêz di besta singê de,
- Zêkêşiyeke bihêz,
- Gêjbûneke zor,
- Qeza û birîndarî,
- Pirsgirêk di ducaniyê de,
- Têkçûnên derûnî yên lez,
- Tirsa ji xwekuştinê,
- Rewşa hawarhatinê ji bo demanên hoşbir,
- Metirsiya xwîntewrênekê,
- Jiserhoşçûyîn an jî Koma.

Di van rewşan de, pêdiviye hûn yekser alîkariyê ji xizmetguzariya qurtalkirinê, cihêkî ahwarhatinê, an jî bijîşkekê/î bixwazin.

**Li wir hûn dikarin di rewşên hawarhatinê de cihê alîkariyê bibînin:**

Mirovê tu pê re têkildar bî bo rewşên tendurustiyê yên bihawarî di dezgeha wergirtinê de:

(Bitte Eintragung durch jeweilige Aufnahmeeinrichtung)

## Dermanxane

Gelek derman hene li Elmaniya, tenê li dermanxaneyan (Apotheke), bo nexweşan têne danê. Hûn dikarin ji dermankerekî/ê hinek dermanên destnîşankirî werbigirin (wek tê gotin, derman „ku erk e bête nivîsîn“) tenê bigirin, dema hun raçêta bijîşkê/î bo nivîsî, nîşanî dermanker bikin. Hijmareke mezin ji dermanan heye, ku têne firotin, ku pêdivî bi raçêtê nînin. Perê van rengan ji dermanan saziyên fermî bihayê wan li we venagerîne.

Yê dermanker, agahiyan li dor çawa tu derman bikar bînî dibêje te.

Hemî rojan û bi şevan, bi kêmanî dermanxaneyek li nêzîkî te heye, ku nobedar be.

**Hûn dikarin awirekê bidin Raçêtê:**

© Deutscher Ärzteverlag

# Pişkinîna yekem

**Giring e:**

Di rêka pişkinîna yekem (Erstuntersuchung) re pêdiviye nexweşiyên vegirtinê bêne naskirin, û bihên dermankirin. Bi vî şêweyî dikare rê li ber belavbûna nexweşiyên vegirtinî de bête girtin.

Piştî hatina te li nav cihê wergirtinê „Kamp“ tu dê li ser destê bijîşkekî/ê bête pişkinîn ji bo nexweşiyên vegirtinê û guhêzbar. Ev pişkinîna erkekî yasayî ye û divê mirov bike. Ji ber wê jî divê hun pişikadrî wan pişkinînan bibin! Dibe beriya fehsê hun pirsên formularekê (Formulara agahiyên li dor tendurustiyê) dagirin. Bijîşkê/î pirsan li dor nexweşiyên vegirtinê dikin û fehsê dikin.

**Encama pişkinîna yekem kartêkirin li ser pirsa penabertiya te nîne!**

Ji bo ku mirov bizanibe, aya êşa zirav heya an na, divê wênyekî tîjk („Röntgen“) ji kezebê re bête girtin. Li nik genc û zarokên di bin 15 salî re û li ba jinên ducanî ji dêvla ku ji wan re wêneyên tîjkan bigirin, serederiyeke din ya guncayî bo rewş û temenê wan, di gel wan dikin (bo nimûne: pişkinîna xwînê) cihê wêneyê tîjik digire. Eger hat û hun bi ducanî bin, ji bijîşkê/a xwe re bibêjin!
Di hinek eyaletên Elmanî de, hinek pişkinînên din zêdetir bi kar tînin. Xwînkişandin bi erkê aya vegirtin heye an jî nîne, radibe. Pişkinîna destava mezin diyar dikin, aya virosên nexweşiyên zikçûnê û kurma hene an na.
Ji kerema xwe bihêle hemî pişkinînên, ku têne kirinê, bêne belgekirinê. Eger hate û we dosiya belgeyan wernegirtibe, hun dikarin wan pişkinînan, li ser destpêka pêveka 1 ji (rûpelê 18) bi belgekirin bikin.

## Vakslêdan

Vakslêdan, mirovan ji kartêkirina li wan nexweşiyên, ku di rêka bakteriya û Virosa dibin, diparêze. Eger hat û hijmareke mezin ji mirovan, li dijî wan nexweşiyan vakslêdan bibin, êdî ew nexweşî di nav civatê de berbelav nabin.

Dibe ku her yek ji we, belgeya vakslêdanê ya wî hebe, ku tê de diyar dibe, ka çi rengê vakslêdan wergirtine. Eger we ew belgeya Vakslêdanê (Impfausweis) nebe, hunê belgeyekê „Pasa Vakslêdanê“ an jî belgeyekê ku cihê wê bigire, di pey Vakslêdanê ji nik bijîşk î.

**Giring e:**

Ji kerema bihêlin ku hun û zarokên we werin vakslêdan! Hûn, bi vakslêdan, xwe, malbata xwe û wan mirovên li derdora xwe ji nexweşiyên vegirtinê diparêzin. Di vê rewşê de, hûn rê li ber berbelavbûna nexweşiyên mîna, gurmitik, feleca zarokan, kuxuk û persîvê digirin. Belgeya xwe ya vakslêdanê, di dema seredana bijîşkî/ê de li gel xwe bibe! Eger we ew belgeya Vakslêdanê nebe, belgeya cihgir, wek di pêveke 2 (rûpelê 19) de ye.

Li Elmaniya hin pêşniyar hene, ka di çi demê de, hinek vakslêdan pêdivî ye bêne wergirtin. Hinek dermanên Vakslêdanê hene, divê çend caran bêne dan, daku kartêkirina xwe bo parastinê bikin. Lew ra pêdivî ye, hun pabend bi soz û civanê xwe bin û bi cedî werbigrin. Hun dikarin agahiyên zêdetir bo van babetan, ji karmendên tendurustiyê yên li cihê mana we dimînin, werbigrin.

## Ducanî

Jin ên ducanî, guhpêdaneke tendurustî bi wan bête dan. Birêveçûna ducaniyê û guherînên bi zarokî re çêdibin, divêt di bin çavdêriyê de bin. Pêwîste pişkinînên berdewam û demdestnîşankirî (bo nimûne Fehsa xwînê, fehs ên Urin „mîz“ û fehsên bi „Ultraschall“), amadekirin ji bo jidayikbûnê, jidayîkbûn û guhpêdan pey jidayikbûnê re jî, bêne kirinê. Eger hun bi ducanî bin, hun ê ji bijîjkên xwe jê peymanger „pasa dayîkê“ (Mutterpass) werbigirin, civanên we yek bi yek bo pişkinînan tê de hebin. Jidayîkbûn di rêka Dayîkan û karmendên jidayikkirinê an jî bi rêya bijîşkê/î bi rê ve diçe.

Beriya jidayîkbûn û piştî jidayikbûnê jî, dayik û karmendê jidayikkirinê mirovên bo têkiliyê digel wan giring in bo te.

## Zarok û ciwanên temenê ta bi 18 salî

Bi şêweyekî giştî, di pey jidayikbûna zarokî re, dêûbav lisernivîsa pişkinînê „deftea fehsan“ bo zarokan werdigirin, ku tê de bi zelalî diyar dibe, di kîjan demê de, çi pişkinînên giring hatine kirinê.

**Giring e:**

Wê lisernivîsa pişkinînan baş biparêzin û her dema we seredana bijîşkî/ê zarokan kir, di gel xwe bînin!

Bo zarok ên ta bi 16 salî, pêdiviye hinek pişkinînên giring bêne kirinê. Pişkinîna yekem, yekser di pey jidayikbûnê re dibe. Pişkinîna Xama veguertinê, erk ên organên hestiyariyê (bo nimûne, Bihîstin, dîtin), hilim „henas“, xwarintehemulkirin û reh û damar jî têne kirinê. Çavdêriya pêşdeçûn- û guherîn û têkçûnên serederiyan tête kirinê.

Bo ciwan ên ji 12 – 14 salî re, pişkinîneke din têtе pêşniyarkirinê. Di wê rê re, heye diyar bibe, ka asteng û pirsgirêk di pêşdeçûna ciwan yê gewd „laş“, hoşmendî de, hene an na, bijîşk jî dirêjahî, giranî û zexta xwîna wan fehes dikin û dipîvin.

Ev pişkinîn gelekî giring in, daku bibe alîkar bo pêşdeçûneke tendurust ya zaroka te. Ji ber wê jî hemî civanên xwe bi cidî werbigirin!

## Dermankirina diranan

Eger diran gelekî biêşe û nexweşiyek zor di nav dêv de hebe, têtе dermakirinê.

# 2. Agahiyên praktîk bo parastina ji nexweşiyan û vegirtinê

Av û xwarin ji hêla dezgehên fermî ve li Elmaniya têne çavdêrîkirin. Ava ku ji xetê tê malê, asteya wê ya pakijbûnê bilind û bêtirs mirov dikare vexwe.

Di saziya manê ya yekem û -di kampan de, gelek mirov di cihên teng de, bi hev re dijîn. Gelekî bi sûde, eger her yek bi piyala xwe vexwe. Ji ber wê jî betla xwe, an jî piyala xwe nîşan bike.
Nexweşî dikarin, di cihê yekem yê manê û – di kampan de bilez berbelav bibin. Çendî hun guhê xwe bidin pak û temîzî xawêniyê, hun ê hew qasî mirov ên din ji nexweşiyên vegirtinê biparêzin. Ji ber wê jî em çend têbînî, rêma û tevdîran bo pak û xawêniyê pêşniyar dikin:

## Destşuştina bi hurgilî û berdewam

Destşuştina bi berdewamî tevdîreke baş e bo rê li ber nexweşiyên vegirtinê bigire.

**Kengî pêdivî ye destan bişon?**

Divêt hun bitaybetî destan bişon:

- piştî her pîskirinekê,
- berya amadekirina xwarinê,
- beriya xwarinê,
- beriya çixarekêşan û vexwarinê,
- piştî her derketineke destavê,
- piştî dest serwanbirina heywanan re,
- piştî kuxuk û pişikandinê di nav dest de,
- piştî difin „bêvil“ pakijkirinê,
- piştî destdana gilêşê.

© Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

**Li dema destşuştinê, hay ji çi hebim?**

Avê berde bila biherrike û destên xwe di bin re ter bike!

Destên xwe bi sabûnê (baştir e sabûna avî be, ji ber sabûna hişk hilgirê mîkroban e) bila gelekî kef bide bişon!

Nav tiliyên xwe û ser tiliyên xwe de, di navbera 20-30 saniyan de bifirkîne û sabûn bike!

Sabûnê têxe bin ava herrikbar û bişo!

Destên xwe bi hayedarî, bi xewliyekê an jî bi klînêksekê zuha bikin!

© Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung www.bzga.de

## Kuxik û pişikinandin

Di nav destên xwe de, nekuxin û ne jî bipişikin, belê di xweherkirina anîşka xwe an jî di nav destmaleke kaxezî de xwe ji yên din dûr bixin!

Ji bo pakijkirina bêvil, „difnê“ destmalên kaxezî (klînêkis) bikar bînin. Lê carekê tenê bikar bînin!

Kilînêksan li cihê xwe nehêlin û neavêjin erdê. Nexin şalê xwe, bêrîka çakêt, an jî çenteyê xwe. Wan nede hev!

Klînêksan bavêjin nav çopê „gilêşê“!

Eger Bêvil-herrikandin „Difin, kepî“ hebe, herdem destên xwe bişon!

© Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

## Hay ji nîşana yekem hebe

Eger we persîv „sermagirtin“ an jî viros di gerde (mîde) de hebe, metirsî heye ku mirov ên din ji we bêne vegirtin. hayedar bin bo parastina xwe û parastina mirov ên bi we re dijîn, eger her nîşanek ji wan nexweşiyan diyar bibe: Nîşanên encama grîpê diyar dibin gerim û taya ji nişka ve, hestkirina bi nexweşiyeke giran, kuxuk û movikêşan. Nîşanên virosê gerde, dilxelêneka ji nişka ve, verîşandin û zikçûn in.

**Giring e:**

van nîşanan bi cidî werbigirin û berê xwe bidin pisporên tendurustiyê li cihê mana xwe!

| Datum der Untersuchung<br>Dema pişkinînê | Inhalt und Ergebnis der Untersuchung<br>Naverok û encama pişkinînan | Unterschrift / Stempel der Ärztin / des Arztes<br>Imze / Mohir, Ya bijîşkê/î |
|---|---|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Nachname: .....
**Paşnav**

Geschlecht: .....
**Zayend**

Herkunftsland: .....
**Welatê te**

Vorname: .....
**Pêşnav**

Geboren am: .....
**Dema jidayikbûnê**

Unterbringungseinrichtung: .....
**Saziyên vehewandinê**

**Folgende Impfungen wurden durchgeführt:** ***Ev vakslêdanên bihên divê bibin***

| | | Totimpfungen<br>*Vakslêdanên bi mîkrobênmirî „dermanê van nakslêdanên xwar in“* | | | | | | | Lebendimpfungen<br>*Vakslêdanên bi mîkrobên jînê* | | | | Unterschrift und Stempel der Ärztin/ des Arztes<br>*Imze û mohira bijîşkê/î* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Datum<br>*Dem* | Handelsname und Chargennummer des Impfstoffs (Aufkleber)<br>*Navê bazirganî û numereya yekîniya dermanê vakslêdanê (Perçem)* | Tetanus<br>*Tetanus „Kuzaz“* | Diphtherie<br>*Beqik „Difteriya“* | Pertussis<br>*Kuxika ewayê* | Polio<br>*Feleca zarokan* | Hib *(Hêmofilus influenza b.)* | Hepatitis B<br>*Hepatitis B* | Influenza<br>*Influenza* | Masern<br>*Gurmitik* | Mumps<br>*Berguh, qebeqilaq* | Röteln<br>*Sorik* | Varizellen<br>*Xuryê avî* | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |

**Vakslêdanên din:** ***Further vaccinations:***

| Datum<br>*Dem* | Impfung gegen<br>*Vakslêdan li dijî* | Handelsname und Chargennummer<br>*Navê Bazirganî û nemra danê* | Unterschrift und Stempel der Ärztin/des Arztes<br>*Imze û stempa bijîşkê/î* |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |

Nächster Impftermin (Datum/Impfungen): .....
*Civanê bihê yê vakslêdanê (Dem/Vakslêdan)*

.....

Ev belavok di çarçwa karê ragehandinê ya wezareta yekgirtî bo karûbarê tendurustiyê bêpere têtе belavkirin.Prtiyên siyasî weke karekî propaganda di hilbijartinan de, an jî wek xamek bo hilbijartinê û bi wê armancê nabe bikar bînin. Ev agahî, ji bo hilbijartinê Europa, perlemanê elmanî û yên eyaletan, her wesa jî yên herêm û qezayan ye jî. Karekî keysperestîdar e, bitaybet eger di ahengên hilbijartinan de, li ser mêzeyên agahiyan yên partiyan be, yan li ser belavokên partiyan bo agahiyên siyasî bête wek xameke propegandayê bête perçemkirinê, be. Wê yekê jî himbêz dike, dema bi wateya propeganada bo kesê siyan bête danê. Negirêdayî wê jî, kengî û di çi rêkê de be û hijmaran wan belavokan çend û di çi demê de jî be, nabe bi çi şêweyî wek qezencekê di hilbijartinan de, jê bête têgehiştin û ji hêla partiyên di nav hukumetê de, ku bête, her bo berjewendiyên her grûpekê jî bikaranîn.

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Bundesministeriums für Gesundheit kostenlos herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern während des Wahlkampfes zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Europa-, Bundestags-, Landtags- und Kommunalwahlen. Missbräuchlich ist besonders die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift dem Empfänger zugegangen ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Bundesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.